

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
15 December 2004  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в этой стране**

**I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 14 резолюции 1233 (1999) Совета Безопасности, в котором Совет просил меня регулярно информировать его и представлять ему доклады о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Гвинее-Бисау (ЮНОГБИС). Впоследствии Совет Безопасности в ходе своих неофициальных консультаций, состоявшихся 8 июля 2002 года, обратился ко мне с просьбой представлять ему письменный доклад каждые шесть месяцев.

2. Со времени моего последнего доклада от 4 июня 2004 года (S/2004/456) помощник Генерального секретаря по политическим вопросам Тулиамени Каломох на брифинге 29 сентября 2004 года проинформировал членов Совета Безопасности о прогрессе, достигнутом правительством после его прихода к власти в мае 2004 года в результате выборов в законодательные органы, состоявшихся в марте 2004 года. Затем на брифингах 7 и 22 октября 2004 года помощник Генерального секретаря проинформировал членов Совета Безопасности о событиях, которые произошли после военного мятежа 6 октября 2004 года.

3. Настоящий доклад сосредоточен в основном на событиях, которые произошли после брифингов, проведенных в октябре. В соответствии с просьбой Совета Безопасности, которая отражена в заявлении его Председателя от 2 ноября 2004 года (S/PRST/2004/41), в доклад были включены также предложения в отношении того вклада, который Организация Объединенных Наций могла бы внести в активные и скоординированные международные усилия по оказанию помощи Гвинее-Бисау.



## II. Политическая ситуация

4. Политическая ситуация в Гвинее-Бисау до мятежа 6 октября подавала признаки прогресса и перспективы. После завершения первого этапа переходного процесса временный президент Энрике Перейра Роза и новое правительство, сформированное после проведения в марте 2004 года выборов в законодательные органы, развернули энергичные усилия, направленные на восстановление конституционного правления в стране и обеспечение стабильности органов власти. Исполнительные, законодательные и судебные органы стали функционировать в рамках властных полномочий, установленных для них в конституции страны. Власти создали новую национальную избирательную комиссию для организации дальнейших выборов, включая президентские выборы, намеченные на 2005 год, которые позволили бы завершить политический переход и закрепить полное восстановление нормального конституционного правления.

5. В социально-экономической области правительство провело налоговую и административную реформы, которые позволили повысить собираемость налогов и обеспечить возможность для выполнения правительством его обязательств выплачивать текущую заработную плату гражданским служащим и силам безопасности, что частично облегчало трудные условия жизни многих семей. Правительство также тесно сотрудничало с бреттон-вудскими учреждениями, которые после принятия властями необходимых мер получили возможность содействовать восстановлению централизованного финансового контроля в стране. В результате таких шагов начались переговоры между бреттон-вудскими учреждениями и правительством в отношении разработки документа о стратегии сокращения масштабов нищеты. Разработка документа о стратегии сокращения масштабов нищеты является необходимым условием для проведения конференции за круглым столом, которая первоначально была намечена на декабрь 2004 года, но сейчас отложена из-за нового обострения ситуации, вызванного мятежом 6 октября.

6. К сожалению, военный мятеж 6 октября, в результате которого были убиты начальник генерального штаба генерал Вериссиму Коррейя Сеабра и пресс-атташе вооруженных сил полковник Домингуш ди Барруш, поставил под угрозу эти и другие завоевания, которые были достигнуты новыми властями, и продемонстрировал шаткость продолжающегося переходного процесса и общества в целом.

7. Как известно из материалов брифингов, организованных Секретариатом для членов Совета Безопасности после военного мятежа 6 октября, этот бунт был совершен под руководством группы офицеров, заявивших, что их действия были в основном мотивированы требованиями выплаты заработной платы, нищенскими условиями жизни и коррупцией среди военной верхушки. Они утверждали, что мятеж не был государственным переворотом и не был направлен на изменение политического статус-кво. Впоследствии они потребовали и добились согласия от властей назначить новым начальником генерального штаба их выдвигенца генерал-майора Тагме На Вайе. Генерал Тагме и новые начальники штабов ВМС, ВВС и сухопутных войск были приведены к присяге 11 ноября 2004 года, что положило конец тревожному месячному вакууму в рядах военного руководства.

8. Вместе с тем их назначение было широко воспринято как уступка со стороны гражданских властей давлению военных и как признак дальнейшей эрозии власти конституционного правительства и его институтов. Кроме того, многие политические и общественные деятели выразили свое глубокое разочарование по поводу безнаказанности после подписания правительством с военными меморандума о взаимопонимании, предусматривающего возможное объявление всеобщей амнистии для всех, кто принимал участие в военных акциях после 1980 года.

9. Мятеж привел также к повышению опасности раскола общества Гвинеи-Бисау по признаку этнической принадлежности, особенно с учетом широко распространенного убеждения в том, что этот бунт был спровоцирован представителями племени баланта в вооруженных силах, которые намерены захватить контроль в военном ведомстве.

10. Временный президент подчеркнул важность проведения давно запланированной реформы в вооруженных силах, и эту цель поддерживает новый начальник генерального штаба, который заявил о готовности военного руководства добиваться глубокой реформы вооруженных сил.

11. Экономическое сообщество западноафриканских государств (ЭКОВАС) и Сообщество португалоговорящих стран активно проявляли свою солидарность и предоставляли помощь правительству Гвинеи-Бисау после мятежа 6 октября. Они не только направили свои делегации для выражения поддержки гражданским властям и однозначного осуждения произошедших событий, но и предоставили также материальную и техническую помощь, включая предоставление со стороны ЭКОВАС денежного пожертвования в размере около 500 000 долл. США на частичное погашение задолженности по выплате денежного содержания перед военными. Обе организации решили назначить постоянных представителей в Бисау для оказания содействия национальным властям и международному сообществу в деле установления мира в стране. Между тем Сообщество португалоговорящих стран по решению, принятому на совещании министров 1 ноября 2004 года в Лиссабоне, на котором присутствовал также мой Представитель в Гвинеи-Бисау, направило в Бисау 15 ноября 2004 года ознакомительную миссию добрых услуг для оказания содействия гражданским и военным властям в поиске путей установления прочного мира в этой стране.

### **III. Экономические и социальные аспекты**

12. Социально-экономическое положение в стране остается критическим. Правительство не имеет ресурсов для покрытия текущих расходов и ликвидации огромной задолженности по заработной плате, унаследованной от предыдущего правительства. Неоднократные акты подрыва стабильности и вспышки беспорядков отнюдь не способствуют реализации усилий по сбору налогов и привлечению инвестиций, которые необходимы для обеспечения устойчивого экономического роста.

13. Чрезвычайный фонд экономического регулирования, который был создан по инициативе Специальной консультативной группы по Гвинеи-Бисау Экономического и Социального Совета и который функционирует под управлением Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и призван предоставлять финансирование для удовлетворения критических социальных

потребностей и обеспечения минимального функционирования государств в приоритетных секторах, включая выплату заработной платы гражданским служащим, исчерпал свои ресурсы и прекратит функционировать в конце этого года.

14. После совещания Совета Международного валютного фонда (МВФ) 19 ноября 2004 года, на котором обсуждались вопросы оказания помощи Гвинее-Бисау в постконфликтной ситуации, было принято решение направить с 4 по 18 декабря 2004 года миссию МВФ для оказания содействия властям в подготовке бюджета 2005 года. Планируется направить также вторую миссию после того, как будет определена дата проведения конференции за круглым столом. Между тем правительство ожидает поступления второго транша в размере 5,3 млн. евро в рамках пакета помощи в поддержку бюджета в размере 17,2 млн. евро, который был предоставлен Европейским союзом в 2001 году при условии разработки согласованной макроэкономической рамочной программы с МВФ. В конце года предполагается получить еще 5 млн. евро после того, как будет достигнуто такое соглашение.

15. При этом из-за отсутствия надлежащей инфраструктуры, финансовых ресурсов и квалифицированных кадров по-прежнему страдают сфера здравоохранения и сфера образования, равно как и большинство других государственных секторов. Несмотря на нехватку средств, впервые за последние три года государственные школы смогли начать функционировать в 2004/05 учебном году своевременно в октябре в результате предоставления учебных материалов при финансовой поддержке со стороны Чрезвычайного фонда экономического регулирования. Среди позитивных моментов можно отметить и то, что проведение национальной кампании вакцинации от полиомиелита позволило охватить 97 процентов детей и что учреждения системы Организации Объединенных Наций предоставили существенную помощь в развертывании национальной кампании борьбы с малярией. В сентябре был проведен первый национальный форум по проблемам ВИЧ/СПИДа, который был одним из целого ряда мероприятий, финансируемых по линии плана Организации Объединенных Наций по оказанию поддержки осуществлению проектов.

#### **IV. Военные аспекты и аспекты, связанные с безопасностью**

16. До мятежа 6 октября ЮНОГБИС предоставляло правительству техническую поддержку и ресурсы. Это позволило правительству создать подготовительную комиссию для начала процесса планирования форума для обсуждения вопросов реформы вооруженных сил и примирения различных фракций среди военных. Эти фракции, как правило, имеют тесные связи с определенными политическими силами, что вносит в военное ведомство напряженность, характерную для отношений между отдельными политическими партиями. С учетом проблем, связанных с достижением общего понимания целей этой инициативы, и нежелания со стороны вооруженных сил принимать участие в работе комиссии было решено пересмотреть задачи подготовительного процесса. Такой пересмотр был прерван событиями 6 октября и возобновится сейчас, когда было назначено новое военное руководство.

17. Существует также неотложная необходимость в реформировании полицейских сил, которые по-прежнему испытывают острую нехватку снаряжения, финансовых ресурсов и потенциала, которые позволили бы этим органам выполнять свою роль по обеспечению общественной безопасности. Например, по словам вновь назначенного комиссара полиции, департамент полиции в Бисау имеет в своем распоряжении только два автомобиля, находящихся в рабочем состоянии.

18. Под руководством Национального органа по вопросам разминирования, которому оказывает помощь ПРООН, удалось добиться прогресса в ликвидации минной опасности. По состоянию на 12 ноября 2004 года две национальные неправительственные организации по оказанию помощи в разминировании — «Хумейд» и «Луткам» извлекли 2599 мин и 34 900 единиц неразорвавшихся снарядов в районе площадью 759 784 квадратных метра. Европейский союз объявил о взносе в размере 600 000 евро, а правительство Германии объявило о взносе в размере 140 000 долл. США для оказания поддержки операциям по разминированию. Разминирование в Бисау намечено завершить к концу 2005 года, а в восточной и южной частях страны — к концу 2006 года.

19. Тем временем Международная организация по миграции продолжает предоставлять поддержку в области административного и финансового управления программой демобилизации, реабилитации и реинтеграции, которая находится на стадии реинтеграции и охватывает 7182 бывших комбатанта. По техническим причинам эта программа не сможет завершить все мероприятия по реинтеграции к намеченному сроку в июле 2005 года, и ее необходимо будет продлить до декабря 2005 года.

## **V. Аспекты, касающиеся прав человека**

20. Ситуация в области прав человека вызывает тревогу. События 6 октября 2004 года обострили среди населения чувство неопределенности и незащищенности, особенно с учетом того, что не было проведено официального расследования обстоятельств вокруг мятежа и убийства генерала Сеабра и полковника Барруша. После этого бунта работники гражданского сектора, которые часто объявляют забастовку с требованием выплаты текущей заработной платы и погашения задолженности по зарплате, становятся более агрессивными в защите своих экономических и социальных прав, что обостряет существующую напряженность.

21. После предварительного освобождения 18 июня 2004 года 13 из 20 заключенных, обвиняемых в попытке совершения государственного переворота и произвольно содержащихся под стражей с декабря 2002 года, ЮНОГБИС продолжало внимательно следить за судьбой семи оставшихся заключенных, периодически посещать их и обращаться к властям с рекомендациями. В ноябре 2004 года все задержанные лица были предварительно освобождены до судебного разбирательства.

22. В ходе рассматриваемого периода ЮНОГБИС и учреждения Организации Объединенных Наций продолжали добиваться осуществления принципа равенства мужчин и женщин и выполнения резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности по улучшению положения женщин и укреплению мира и безопасности. В этом контексте мы оказываем поддержку Институту по проблемам женщин и

детей в его усилиях, направленных на содействие ратификации Дополнительного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

## VI. Замечания и рекомендации

23. Проблемы, с которыми сталкивается Гвинея-Бисау, носят сложный и многоплановый характер. Положение в стране еще больше обострилось в результате мятежа 6 октября и его последствий. Меня вдохновляет то обстоятельство, что все слои населения принимают активное участие в совместном поиске выхода страны из очередного кризиса, с тем чтобы Гвинея-Бисау могла построить прочный мир и добиваться устойчивого прогресса. Именно с позиций внесения вклада в эти усилия я предлагаю в моем письме от 19 ноября 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности не только продлить присутствие ЮНОГБИС в Гвинее-Бисау, но и пересмотреть его мандат с учетом появления различных неотложных задач и важности укрепления потенциала страны в преодолении этих проблем.

24. В моем письме от 19 ноября 2004 года я обозначил эти новые задачи, которые Совет Безопасности может пожелать включить в пересмотренный мандат ЮНОГБИС. Такая новая роль позволит этому Отделению, в тесном сотрудничестве со Страновой группой Организацией Объединенных Наций, добиться интеграции задач в области развития и задач в области укрепления мира и безопасности, имея в виду разработку целостной стратегии миростроительства на ближайшую, среднесрочную и долгосрочную перспективу.

25. Пересмотренный мандат ЮНОГБИС позволит этому Отделению, в сотрудничестве со страновой группой Организации Объединенных Наций и международным сообществом, оказывать Гвинее-Бисау содействие в преодолении ее нынешних трудностей, включая организацию президентских выборов в следующем году в целях обеспечения полного восстановления нормального конституционного правления. Что касается проведения таких выборов, то в ответ на просьбу, с которой обратился временный президент, Организация Объединенных Наций готова предоставить техническую поддержку в их организации и координировать деятельность международных наблюдателей.

26. ЮНОГБИС и страновая группа будут способствовать укреплению институционального потенциала страны в целях обеспечения того, чтобы законодательные, исполнительные и судебные органы власти могли функционировать более эффективно. Будет активизировано обучение и просвещение по пропаганде соблюдения прав человека и законности.

27. Серьезного внимания к себе требует сфера военной реформы. В этой связи ЮНОГБИС и страновая группа будут оказывать поддержку правительству и вооруженным силам в реализации их усилий в области планирования и осуществления военной реформы.

28. Для оказания содействия правительству в решении этих задач ЮНОГБИС будет тесно сотрудничать с Координатором-резидентом и страновой группой Организации Объединенных Наций в целях мобилизации международной финансовой помощи. ЮНОГБИС будет также продолжать активно содействовать в разработке национальных процессов и механизмов в области предотвращения

ния и урегулирования конфликтов, особенно посредством укрепления потенциала организаций гражданского общества, включая женские группы, и расширения их участия в этой области.

29. Гвинея-Бисау испытывает многочисленные и сложные проблемы. Я обращаюсь к международному сообществу с призывом продолжать оказывать помощь Гвинея-Бисау в содействии удовлетворению ее насущных потребностей, а также в решении более глубоких структурных проблем. Ниже излагаются мои рекомендации на этот счет.

30. В ближайшее время с учетом хронического дефицита в бюджете страны было бы целесообразно продлить истекающий в конце декабря 2004 года срок функционирования Чрезвычайного фонда экономического регулирования до июня 2005 года, что позволило бы правительству удовлетворять неотложные бюджетные потребности при содействии Фонда. Мне хотелось бы выразить признательность тем партнерам, которые внесли взносы в Фонд, и обратиться к ним и другим партнерам с призывом предоставить дополнительные взносы в Фонд.

31. Что касается процесса военной реформы, то здесь крайне важно, чтобы после того, как правительство и военные власти определят характер и масштаб такой реформы, международное сообщество предоставило необходимую поддержку национальным усилиям в целях обеспечения того, чтобы процесс был начат и был проведен быстро. После того как будут определены задачи и формы перестройки сектора безопасности, включая вооруженные силы, рекомендуется создать специальный фонд по аналогии с Чрезвычайным фондом экономического регулирования в целях содействия планированию и осуществлению процесса реформирования. ЮНОГБИС и страновая группа будут тесно работать с национальными властями в определении различных программ в поддержку этого процесса, а также в деле мобилизации необходимых ресурсов для их осуществления.

32. Организация Объединенных Наций будет также оказывать властям содействие в осуществлении Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней. В рамках осуществления этой Программы правительству будет рекомендовано изъять и уничтожить стрелковое оружие и легкие вооружения, находящиеся в частных руках. В сотрудничестве с ЭКОВАС и соседними государствами правительство должно также заниматься решением проблемы регионального распространения стрелкового оружия и других трансграничных проблем.

33. В плане реализации среднесрочных и долгосрочных приоритетов Организация Объединенных Наций, в сотрудничестве с донорами, должна разработать и осуществлять программы, направленные на а) укрепление национальных институтов и структур в политической, судебной, социальной и экономической сферах; б) создание и повышение роли организаций гражданского общества, включая женские организации; в) решение проблем молодежи, особенно посредством предоставления возможностей для продуктивного и конструктивного участия в жизни и процессах страны; и d) восстановление социальной и общественной инфраструктуры.

34. С учетом широкого присутствия ЭКОВАС и Сообщества португалоговорящих стран на местах в поддержку Гвинеи-Бисау следует создать с Организацией Объединенных Наций совместный координационный механизм для обеспечения взаимодействия и взаимодополняемости и исключения дублирования усилий.

35. В то же время ЮНОГБИС, вместе со страновой группой Организации Объединенных Наций, будет активизировать усилия по укреплению судебной системы и повышению эффективности ее функционирования путем создания потенциала и выделения ресурсов.

36. После конфликта 1998–1999 годов Гвинея-Бисау добилась значительного прогресса. В условиях продвижения страны к завершению нынешнего переходного процесса появляются новые проблемы, о чем свидетельствует военный мятеж 6 октября 2004 года. К сожалению, с начала переходного периода сдержанный оптимизм уступил место растущему скептицизму и расширяющемуся убеждению в том, что военные представляют самое серьезное препятствие на пути укрепления демократии и мира. Наблюдается также растущее недовольство тем, что очередное вмешательство военных препятствует возобновлению оказания помощи в целях развития, расширению экономических возможностей и улучшению условий жизни населения.

37. Я призываю власти Гвинеи-Бисау продолжать усилия по завершению политического перехода мирным путем, в том числе путем проведения президентских выборов, как это предусмотрено в Хартии политического перехода. В этой связи необходимо способствовать активизации политического диалога и установлению более конструктивных отношений между гражданскими и военными властями с целью обеспечения того, чтобы военное руководство строго соблюдало принцип подчиненности гражданским политическим властям. Поэтому я настоятельно призываю все заинтересованные стороны, особенно политических и военных руководителей, возвыситься над своими партийными интересами и амбициями и способствовать сохранению и укреплению мира и стабильности в переходный период и после него.

38. Несмотря на возобновляющийся характер проблем, с которыми сталкивается Гвинея-Бисау, важно, чтобы партнеры по содействию развитию Гвинеи-Бисау продолжали оказывать ей помощь. Они не должны позволить, чтобы события 6 октября снизили уровень их решимости в оказании содействия стране в завершении перехода и предоставлении Гвинеи-Бисау столь необходимой политической, финансовой и технической помощи для решения ее насущных проблем и удовлетворения среднесрочных и долгосрочных потребностей с целью добиться установления стабильности и устойчивого развития. Поэтому я настоятельно призываю международное сообщество и всех партнеров Гвинеи-Бисау оказывать щедрую помощь этой стране, включая предоставление взносов в Чрезвычайный фонд экономического регулирования, а также необходимую финансовую и техническую поддержку в проведении президентских выборов в 2005 году.



39. Мне хотелось бы выразить признательность бреттон-вудским учреждениям за их неизменную поддержку Гвинеи-Бисау, и я обращаюсь с призывом к международному сообществу принять активное участие в конференции «за круглым столом», как только будет установлена новая дата ее созыва. Экономические реформы и меры по оживлению национальной экономики имеют решающее значение и должны осуществляться при поддержке местных и иностранных инвесторов.

40. Мне также хочется отметить конструктивные усилия Специальной рабочей группы Совета Безопасности по предупреждению и разрешению конфликтов в Африке, Специальной консультативной группы Экономического и Социального Совета по Гвинеи-Бисау и Группы друзей Гвинеи-Бисау, а также их активную роль в мобилизации партнеров Гвинеи-Бисау для оказания помощи этой стране в решении ее задач краткосрочного постконфликтного кризиса и достижения долгосрочных целей в области развития. Чрезвычайный фонд экономического регулирования, созданный в результате этих усилий, является полезным механизмом для направления финансовой помощи, предоставляемой международным сообществом. Я искренне надеюсь на то, что эти усилия будут продолжены.

41. В заключение я хотел бы воздать должное моему представителю в Гвинеи-Бисау Жуану Бернарду Унване, а также персоналу ЮНОГБИС и всей страновой группе Организации Объединенных Наций за их самоотверженный вклад в усилия по оказанию содействия Гвинеи-Бисау в стабилизации обстановки в условиях неослабевающих трудностей и сложных проблем в стране.

---